



大会

Distr.: General
22 August 2003
Chinese
Original: Arabic/English/Spanish

第五十八届会议

临时议程* 项目 119(b)

人权问题：人权问题，包括增进人权和
基本自由切实享受的各种途径

人权与文化多样性

秘书长的报告**

摘要

本报告是依照大会 2003 年 2 月 10 日题为“人权与文化多样性”的第 57/204 号决议而提交的。在决议通过后，秘书长于 2003 年 6 月 13 日向会员国、有关的联合国机构和非政府组织发出一份普通照会，请它们递交与“人权与文化多样性”主题有关的任何资料和评论。截止 2003 年 8 月 4 日，已经收到 10 封答复，并由本报告作了摘要。答复的全文可向秘书处索取参考。

* A/58/150。

** 本文件是在规定的限期以后提出，以尽量列入更多的资料。



目录

	段次	页次
一. 导言	1-2	3
二. 从各国政府收到的答复	3-10	3
阿根廷	3-4	3
危地马拉	5-9	4
阿拉伯叙利亚共和国	10	4
三. 从政府间组织收到的答复的摘要	11-13	5
欧洲委员会	11-13	5
四. 从联合国系统收到的答复	14-38	5
联合国贸易和发展会议	14-15	5
联合国环境规划署	16-21	6
联合国儿童基金会	22-27	7
人口基金	28-30	8
联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案（艾滋病方案）	31	8
教科文组织	32-38	9

一. 引言

1. 本报告是依照大会 2003 年 2 月 10 日所通过的第 A/57/204 号决议提交的，其中请秘书长考虑到会员国、联合国各有关机构和非政府组织的意见，以及决议中关于确认世界上各民族和国家间文化多样性的重要性的各种考虑因素，编写一份关于人权与文化多样性的报告，提交大会第五十八届会议。

2. 依照第 57/204 号决议，秘书长于 2003 年 6 月 13 日发出一份普通照会，请会员国、联合国各有关机构和非政府组织递交有关该主题事项的任何资料和评论。截止 2003 年 8 月 4 日，已经收到了阿根廷、危地马拉和阿拉伯叙利亚共和国等国政府的答复。另外还收到了以下方面的答复：欧洲委员会、联合国贸易和发展会议（贸发会议）、联合国环境规划署（环境规划署）、联合国儿童基金会（儿童基金会）、联合国人口基金（人口基金）、联合国艾滋病病毒/艾滋病联合方案（艾滋病方案）和联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）。这些答复现摘要列在下面。答复的全文可在秘书处拿到，本报告提出后所收到的资料将以原文复印编成本报告的增编。

二. 从各国政府收到的答复

阿根廷

[原件：西班牙文]

[2003 年 7 月 11 日]

3. 对文化多样性的尊重已经反映在若干法律条款内。1994 年进行了宪法改革，土著人民的权利在《宪法》第 75 条中已经考虑进去，这是我国确认文化和族裔多样性方面的一个重大进步。《宪法》确认了阿根廷各土著人民的文化、历史和族裔特征，以及它们的传统土地权利，并保障了土著人民有权利参与对其自然资源和影响它们的其他事务的行政和管理工作。另外还确认了土著人民有权利通过双语教育传播其文化。

4. 此外，阿根廷已经在 2000 年批准了国际劳工组织《关于独立国家内土著和部落人民的第 169 号公约》。从而，阿根廷已经遵循了有关土著人民权利的其中一项最先进的国际标准，重申其坚定地确认和尊重该公约中有关条款所规定的土著人民权利。

危地马拉

[原件：西班牙文]

[2003 年 7 月 16 日]

5. 危地马拉政府提交了政府就文化多样性所从事或支持的综合资料 and 一份活动清单。这项资料涉及到最近几年来就保全文化多样性所取得的进展，一项文化政策的国家战略，以及关于从事与土著马雅人民有关事务并与他们一道工作的若干组织的简介。危地马拉政府重申遵照大会第 57/204 号决议所通过的原则促进人权和文化多样性，特别注意土著人民的文化和传统。

6. 在最近就文化多样性所取得的进展方面，危地马拉政府提交了关于 2001 年和 2002 年中就社会和家庭政策、城乡发展、承认土著语言和双语教育所颁布的新法律的资料。目前正在进行关于双语教员的培训工作和双语教科书的编写工作。已经成立了反对种族主义和歧视土著人民的国家委员会，其中一项立即要做的任务是制订政策协助政府消除种族主义。

7. 危地马拉政府在 2000 年举办了关于文化政策原则的国民大会。来自全国所有区域的 600 多人参加了会议，包括所有土著社区的代表。向政府提出了关于制订文化政策的建议。其中一项建议是政府要在一项可持续发展方案内兼顾文化层面，并取得地方组织和民间社会的参与。此外，强调了以下方面：促进各种形式的文化创造和表达、加强关于保护和促进文化传统的监测机制、落实关于文化传统的各项法律标准、支持人民参与对文化传统的保护和复兴、以及在文化和生态旅游领域的国际合作。

8. 危地马拉政府采取了一些措施来加强各文化机构，使其有更好的设备、更多的资金和更好的协调，从而能更有效地保护文化传统。特别注意那些将重点放在青年、妇女、少数人和土著社区方面的机制和机构。此外，政府打算采取行动审查现行法律，以期更好地反映国家的多族裔和多文化的现实。

9. 最后，危地马拉政府提交了关于各种马雅组织及其有关教育和文化活动的资料。

阿拉伯叙利亚共和国

[原件：阿拉伯文]

[2003 年 6 月 26 日]

10. 阿拉伯叙利亚共和国重申其对保护文化多样性的承诺，以及其确认，文化多样性对促进和保护人权作出了贡献，认识到所有的文化和文明共有一组相同的普遍价值。政府认为，很有必要欢迎文化、族裔、宗教和语言上的多样性，以及各种文明相互间的对话，从而在所有文化和民族之间搭建起沟通的桥梁。

三. 从政府间组织收到的答复的摘要

欧洲委员会

11. 欧洲委员会重申，保障和促进文化多样性是欧洲联盟的创始原则，均载于其条约和宪章，适用于欧洲联盟行动的内外方面。确认、保障和促进文化多样性对可持续发展、和平共存以及各种文化间的对话是重要的贡献。欧洲联盟的政策是在欧洲内外支持和实施教科文组织的《文化多样性宣言》，从事包括发展当地的文化事业以及改善发展中国家文化产品的分销。

12. 欧洲联盟一再重申，人权与民主化，包括文化、语言和宗教上的少数人的权利，是其与第三国对话的一部分。这种对话的方式，除其他外，是与人权委员会和大会合作进行的。

13. 欧洲联盟从事的有关倡议包括欧洲-地中海文化间对话方案，内含各式各样的项目，以及欧洲促进民主和人权倡议，目的是支持争取少数人的权利，以及在欧洲联盟成员国内反对歧视、种族主义、排外和不容忍情况。为支持欧洲反对种族主义和歧视框架的实施而制订了一项五年期行动方案（2001-2004年），拨给了大量经费。

四. 从联合国系统收到的答复

联合国贸易和发展会议

14. 贸发会议秘书处在可持续发展问题世界首脑会议通过的《约翰内斯堡执行计划》的框架范围内提供了关于保护传统知识活动的最新资料，作为其在贸易和环境领域方面工作的一部分。重点放在：交流有关政策与措施的国家经验，以期保护传统知识；确认作为传统知识拥有者的当地和土著社区的各项权利；制订和实施关于使用这种知识的利益分享机制。贸发会议还正在鼓励发展中国家和转型期国家努力制订国家特有体系，为此向它们提供技术和财政援助。

15. 贸发会议一直积极地参与执行《生物多样性公约》和世界知识产权组织关于传统知识的各项倡议。在以下网站可以找到更多资料：
http://r0.unctad.org/trade_env/test1/openF1.htm 以及在联合国文件 A/57/311 内。贸发会议和印度政府于 2003 年 4 月举办了一次关于保护传统知识和促进其商业化的制度的国际讨论会。讨论会审查了发展中国家在保护传统知识方面的经验，并讨论了商业化的战略，尤其是关于传统医药以及供国际保护制度用的型式。贸发会议还与英联邦秘书处联合力量举办了一次讲习班，目的在界定关于保全、保护和促进传统知识的国家特有体系的有关要素，以及探讨国际层次的问题。

联合国环境规划署

16. 环境规划署扼要说明了其方案和活动，具体重点放在全世界土著人民对于保护环境的特殊需要。环境规划署说，由于土著人民极大地依赖其周围环境以求生存，所以它们特别容易受到环境上的各种威胁的伤害。对于许多土著人民来说，它们环境的退化和破坏，有时是因为各种发展项目引起的，尤其是在基础设施、采矿、旅游业和水坝等领域，这些都是对其人权的直接侵犯。在许多国家中均可找出例子说明土著人民被强迫迁离他们的传统土地和领土的情况。这种迁移不仅严重地威胁到土著人民的生活方式，甚至还会危害到他们的存在和生存。

17. 环境规划署认为，急需确认在生物多样性的丧失、文化多样性的减弱与贫穷等各种问题之间存在着紧密的关系。这些因素也与可持续发展有关，因而需要在所有层级采取全局性以及更综合性的行动办法。因此，消除贫穷的工作应该包括保护穷人赖以维生的生物基础，并向他们提供改善福利的机会，以此保全他们的文化特征和尊严。这反过来又直接涉及到保护人权。

18. 根据环境规划署的数字，每年有 200 多万的死亡人数和以亿计的病例可归因于污染。有 5 亿人，主要是农村贫穷地区的儿童与妇女，在严重污染的环境下生活和工作，而每年有 5 亿人的过早死亡归因于城市中的高污染水平。这些事实表明，生命权和健康权是最重要和最基本的人权，它们受到环境退化的严重影响。为了解决环境与人之间的平衡，环境规划署在 1999 年出版了题为“生物多样性的环境和精神价值”一书，补充了“全球生物多样性评估”的工作，并且表明，对所有层次的文化多样性的尊重是保障环境的一个先决条件。

19. 为了将保护环境与人权问题联系起来而采取了一些其它的倡议。例如，2002 年初在日内瓦举行了一次关于人权与环境问题的环境规划署——联合国人权事务高级专员办事处联合专家讨论会。其报告载于文件 E/CN. 4/2002/WP. 7。在 2002 年 8 月 24 日至 9 月 4 日于约翰内斯堡举行的可持续发展问题世界首脑会议期间，环境规划署和教科文组织举办了一次关于“文化多样性和生物多样性促进可持续发展”的高级圆桌会议。

20. 环境规划署应环境规划署理事会第二十二届会议期间提出的要求（第 UNEP.GC22/16 号决定），它将与有关的利益攸关者和教科文组织一道，进一步审查环境和文化多样性的问题，并在 2005 年向理事会第二十三届会议提出其建议。

21. 环境规划署还提到了环境司法的概念，这是 2003 年 8 月在约翰内斯堡举行的关于可持续发展与法律作用问题的全球法官座谈会等场合所针对探讨的概念，该座谈会举行了一次关于环境司法、人权和法治的特别会议。

联合国儿童基金会

22. 儿童基金会关于人权和文化多样性的做法是根据以下文件为指导：《儿童权利公约》、《消除对妇女一切形式歧视公约》、其任务说明以及 2002 年 5 月举行的联合国儿童问题特别会议所通过的各项成果文件。这些文件确认了文化多样性和人权的重要性，它们既是防止歧视和暴力的目标，也是确保儿童获得充分培育的手段。《儿童权利公约》确立了以下权利：不受歧视的权利、儿童保全其自身文化的权利、儿童表达其文化并参与文化生活的权利、儿童认识其它文化的权利、以及儿童受到保护免受有害文化行为之害的权利。儿童基金会基于人权的制订方案办法意味着对各种文化传统，只要他们不会伤害到儿童，就要给予尊重，这是所有行动达到成效的基本要素，也是实现各项儿童权利的关键要素。

23. 儿童基金会的 2002-2005 年中期战略计划设想“在这个世界上，每一名儿童的安全和健康均属优先事项，世界因性别、宗教和族裔方面的不同而更加丰富多彩。大人教会儿童尊重每一个人的尊严。”儿童基金会还强调，教育应该尊重儿童的文化传统，教育方案应该充分反映促进和保护人权、容忍、性别平等、必须终止诸如早婚和强迫婚姻以及割坏妇女性器官等有害的传统作为。战略计划突出了关于儿童在获得基本社会服务的机会方面受到歧视的问题，并表示有必要进行干预来减少对儿童的身体和心理暴力，包括有害的传统做法的案件。

24. 儿童基金会一直积极地主张终止对少数者儿童的歧视。在这方面，在东欧国家和独立国家共同体境内已经或正在拟订各种项目。关于儿童的参与作为增进方案效果的手段、以及作为促进儿童之间交流和沟通的一种手段，儿童基金会编制了“青年之声”这个旨在促进全世界所有青年之间对话的互联网网址。此外，许多在分区域一级实施的儿童基金会方案促进了文化间对话，作为打击对土著儿童歧视的手段。

25. 根据儿童基金会，多元文化教育很重要，以便为每一名儿童提供高质量的教育。在这方面，国家教育系统的政策或实践不仅应该反映多数者的文化和语言，并且也应该反映族裔少数或土著人民的文化、历史和语言，以提供给所有儿童。儿童基金会在拉丁美洲若干国家内支持为土著儿童制订的双语和多元文化教育方案，协助东欧境内吉卜赛儿童的教育，以及支持纳米比亚境内 San 族儿童的兼容教育。

26. 儿童基金会认定和平教育在所有社会中均有必要，不仅是在受到武装冲突影响的国家而已。目前在 20 多个国家中正在实施化解冲突教育的倡议，涉及各式各样的活动来促进民主青年的领导才能、培训儿童广播人员以及关于调解冲突和非暴力的父母教育。例如，在印度尼西亚，儿童基金会支持制订一项和平教育课程，以便在战乱频繁的亚齐省的各学校内引进建立和平和化解冲突的工作。在 2002 年，超过 22 000 名学童从这个课程受益，其目的是要在青年中间以及公立和私营学校的学童中间促进非暴力、化解冲突和对人权的基本了解。

27. 不歧视应该意味着实施各种文化敏感的政策，针对解决在文化多元国家中妨碍获取服务的那些文化障碍。在若干国家中，儿童基金会支助了各种文化敏感的方案来促进土著社区内的保健和安全生产。在另一方面，儿童基金会依照《儿童权利公约》及其它人权文书，一直在积极工作来终止那些对妇女和儿童的健康有害的传统做法。儿童基金会认识，只有符合人权和基本自由的那些文化实践才能获得接受。

人口基金

28. 人口基金提供了关于 1994 年在开罗通过的《国际人口与发展会议行动纲领》的执行情况，内容针对土著人民在人口与发展所有方面的具体需要，包括其生育保健方面的需要。在这方面，批准了题为“为进一步执行国际人口与发展会议行动纲领采取的重大行动”的审查报告，其中重申各国政府应该促进和尊重土著人民的权利，特别是关于它们的文化、资源、信仰制度、土地权利和语言方面，并且应该扩大它们对青年的工作以及成人教育的学习政策和方案；以及各种生育保健服务。重点放在针对解决土著妇女与儿童获得各种基本社会服务的机会，包括信息、教育、性保健和生育保健服务。人口基金还将其努力指向把土著社区的观点和具体需要纳入到各种影响它们的人口、发展和环境方案的设计、实施、监测和评价工作内。

29. 人口基金的国家和区域项目将目标具体针对玻利维亚、厄瓜多尔、巴拿马和秘鲁境内的土著人民以及印度、墨西哥、乌干达和越南境内的农村社区。最近还把努力扩大到包括提供双语扫盲方案，包括地方语言的扫盲培训，以及本国的正式语言。此外，人口基金促进了诸如玻利维亚、厄瓜多尔、墨西哥和秘鲁等国家所实施的良好做法，即通过各种当地语言的扫盲方案鼓励妇女有效参与经济和社会生活，并支持关于预防性传染疾病和艾滋病毒/艾滋病的社区能力建设。

30. 人口基金还就大会第 57/204 号决议的执行工作提出了各项建议。这些建议呼吁联合国各机构在影响到妇女保健的所有政策和方案内兼顾性别方面，并网罗妇女参与这类政策和方案的规划、实施和监测，以及参与提供保健服务。人口基金建议，各国政府同各研究机构和非政府组织协作，在国际社会的协助下，加强国家信息系统，编制关于各式各样与人口和环境有关问题的可靠统计数字和分类列出的资料，并及时地制订各种指标。这种指标除其他外应该包括社区一级的贫穷量度方法、妇女和女童获得社会和经济资源的机会、女童和男童注册和保持上学的情况、以及获得性和生育保健的信息、教育和服务的机会。

联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案（艾滋病方案）

31. 艾滋病方案的工作在许多方面涉及到文化多样性和人权。艾滋病方案认为，对于艾滋病毒/艾滋病的原因与后果的解释，由于不同的观点和价值，以及各种荒谬的传说，所以各文化互不相同。这种文化上的观点影响到所制订和实施的预

防和保健工作。注意到这种情况将确保能够制订出对文化适宜的艾滋病毒/艾滋病方案。因而，由于认识到有些群体因为其边缘化而很容易受到艾滋病毒/艾滋病的伤害，所以艾滋病方案在制订方案时考虑到了每一文化社区的尊严和价值，以确保其工作能够在文化上获得接受和理解。此外，艾滋病方案认为，这项方案应该鼓励查明各种文化规范和价值内的有支持性的要素并将其包括在内，并且鼓励对妨碍有效处理艾滋病毒/艾滋病有关问题的那些文化规范或价值采取其他措施。

教科文组织

32. 教科文组织在人权与文化多样性领域的行动包括在其任务规定和主管任务领域的范围内制订国际标准和执行各种方案，概述如下。

33. 2001 年通过的《世界文化多样性宣言》认识到文化差异的复杂景观并强调有必要保持文化多样性。宣言也强调，不可让文化多样性被拿来作为侵犯基本人权或促进文化对峙主义的借口。宣言的其中一项目标是避免隔离现象和原教旨主义，它们以文化传统的名义强化差异和侵害《世界人权宣言》内的原则。《文化多样性行动计划》除别的以外将重点放在：(a) 保障人类的语言遗产，为尽可能多的语言来表达思想、进行创作和传播提供支持；(b) 鼓励在尊重母语的情况下，实现所有各级教育的语言多样化，包括促进互联网空间的语言多样化。

34. 教科文组织在 2002 年举行的可持续发展问题世界首脑会议期间，评估了 1982 年于墨西哥城举行的世界文化政策会议、《世界文化发展十年》(1988-1997 年)、1996 年关于世界文化与发展委员会的报告(《我们的文化多样性》)、斯德哥尔摩关于文化政策促进发展的政府间会议(1998 年)和 2001 年教科文组织《文化多样性宣言》所做的贡献。若干会员国建议，向教科文组织规定任务以详细拟订一项关于文化多样性的国际公约。这项倡议反映了新的世纪内正在出现的一些应该加以针对处理的问题，诸如文化多样性和全球化以及保护文化多样性的需要。教科文组织执行局在其 2003 年 4 月举行的第 166 届会议上审查了一项关于文化多样性的可能国际公约的法律和技术方面问题。会上建议将这个项目排在 2003 年 9 月举行的教科文组织大会的届会议程上。

35. 联同“信仰之路”项目而于 1995 年推出了宗教间对话方案，其目的是，在由于愚昧和对其它文化、信仰和生活方式的误解而造成宗教间和宗教内部冲突日益普遍的世界里，推动在不同的宗教和精神传统间展开对话。该方案促进宗教间的互相谅解和文化多元主义，并考虑到需要保护宗教少数。

36. 文化多样性已经被确认为是丰富所有人类社会的来源。在这方面，教科文组织发起了交流经验和有关文化多元性的良好做法，例如绘制诸如语言和口语传统等土著社区文化资源的一个试点项目。教科文组织将支持哥伦比亚、加蓬、菲律宾和南非境内的其它类似项目。

37. 教科文组织正在协助成员国界定旅游业的战略，尊重当地的文化和促进发展。这些方面包括增进对旅游业复杂现象的了解，以及共享最好的做法和政策，以期加强国家和当地的能力，从而实现一个涵盖旅游业的经济、社会、文化和族裔层面的综合办法。

38. 教科文组织与联合国艾滋病方案在 1998 年发起了题为“艾滋病毒/艾滋病防治和护理的文化方针”的联合项目。该项目推动了从文化的角度对艾滋病预防工作展开讨论，包括文化规范和做法与艾滋病毒/艾滋病问题之间的相互作用。
